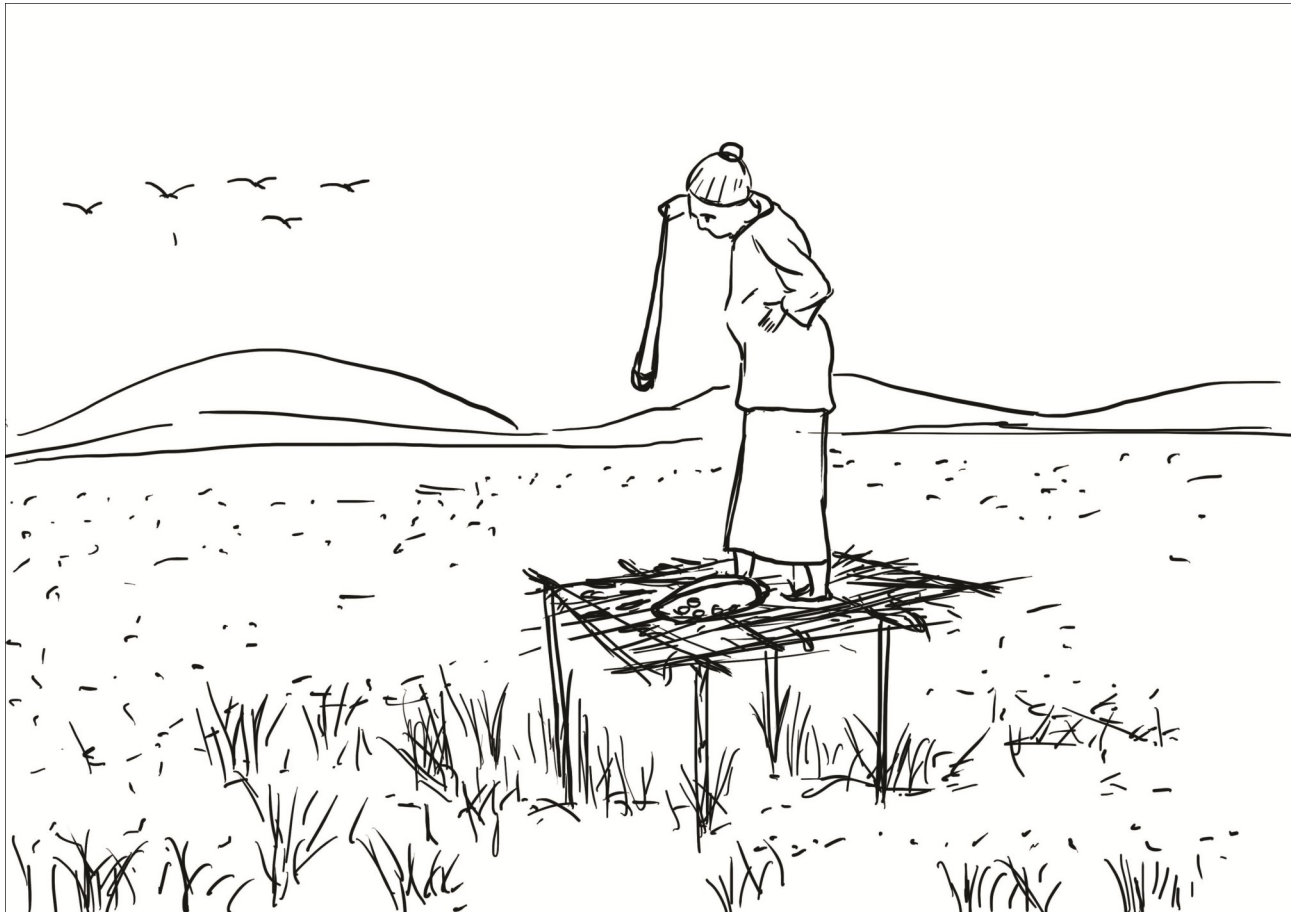


Édiri



Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

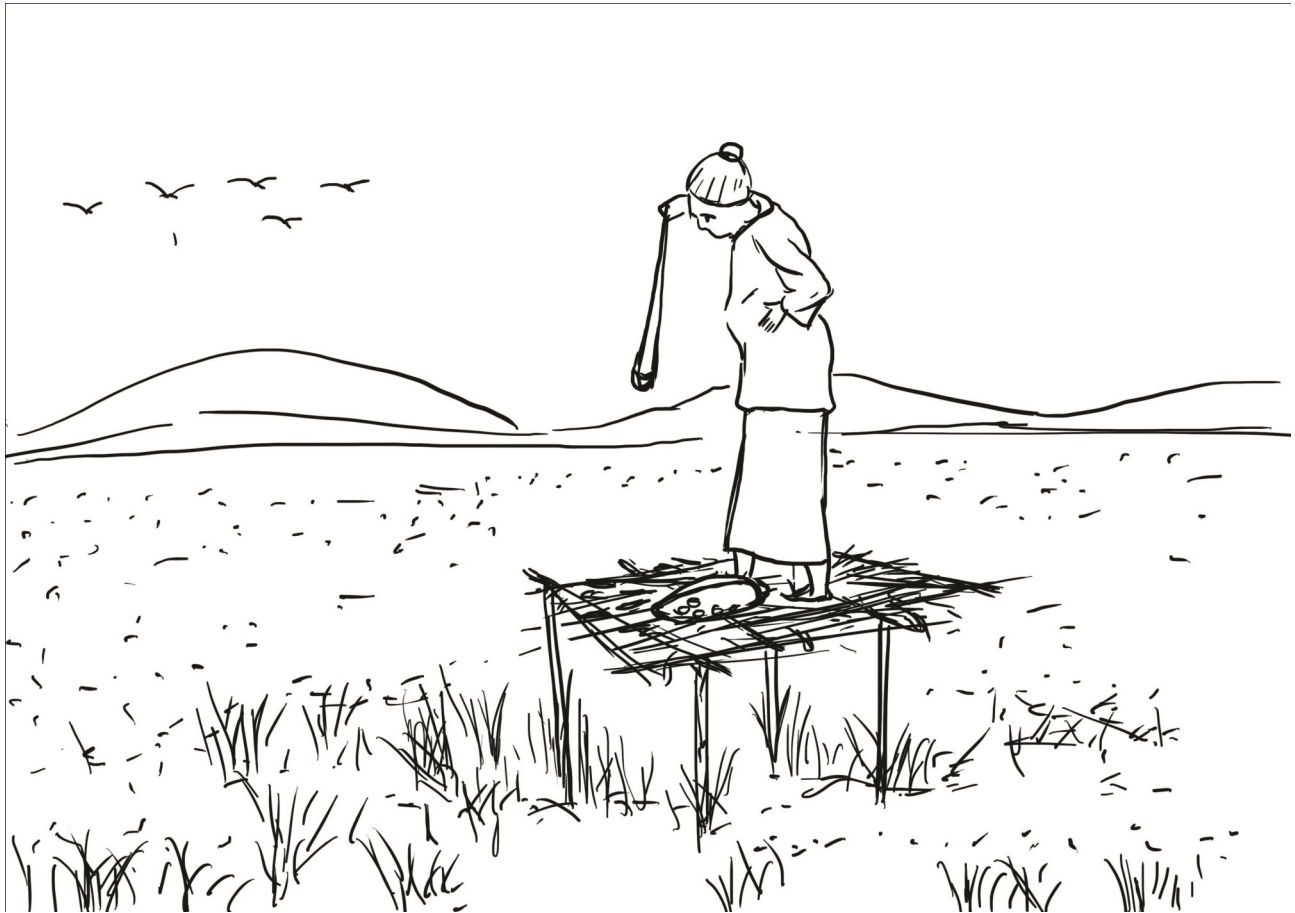
Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

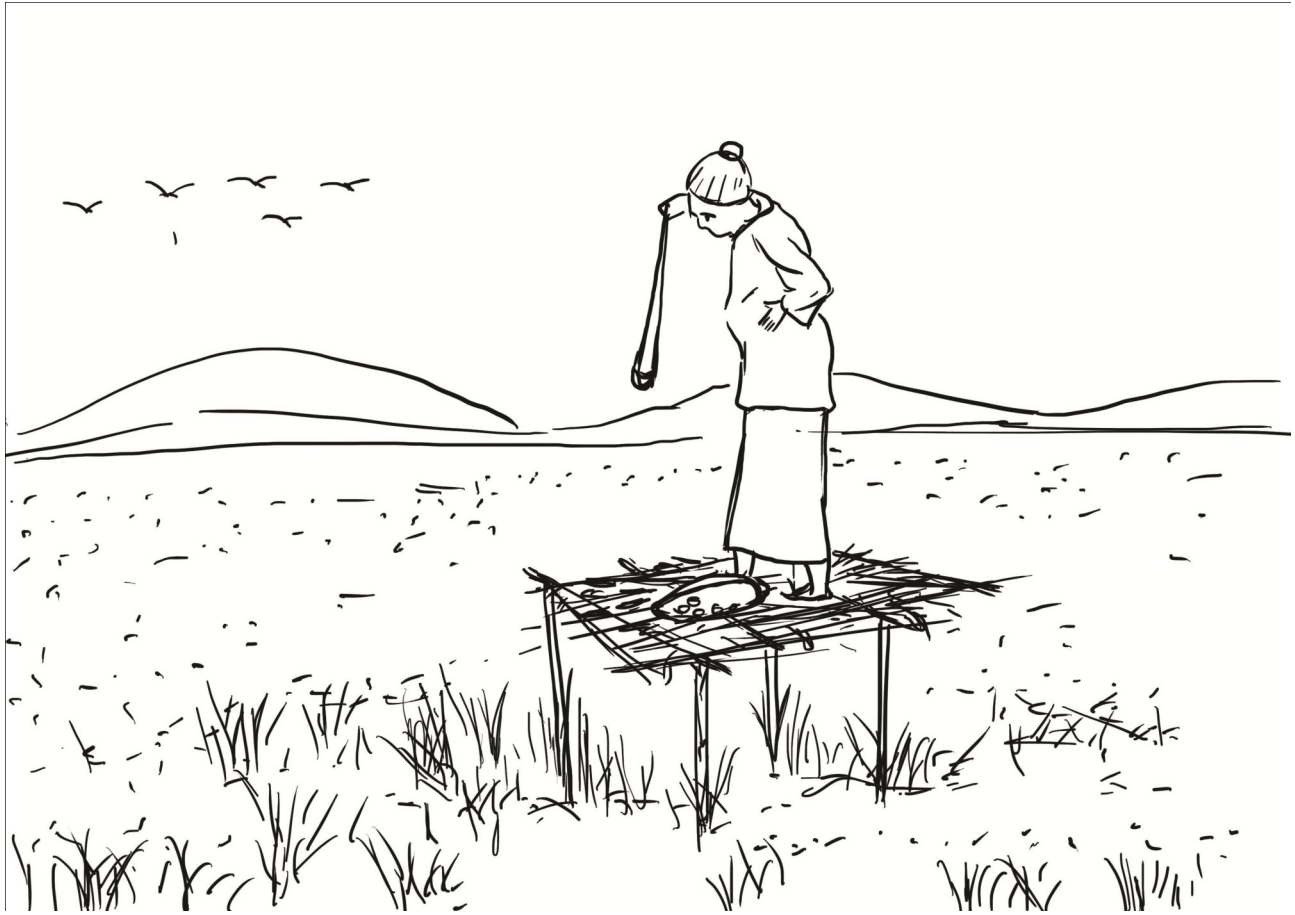
Title:	Édiri
English title:	A girl named Édiri
Language:	Borna, spoken in Ethiopia
Type of book:	Story Book - Stage 2
Year of publication:	2014 (2007 EC)
Writer:	Group work
Editor	Asmamaw Mosissa and Fekadu Deressa
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of copies:	1,000

Édiri





**Édiri etets na'u
indunton bbefo
etuno.**



**Édiru kafo
maayatse bkotfe
indú misho de'e am
biish bi'imfo.**



**Indu Misho
bdamor duubon
Édri bs'egfotse diin
s'oots jamots
bk'aaro danfno.**



Éésho Edri moosh
gawk'rat indush
“Nk'aarmani taash
wushriwe eepo
amna” bí'et.



**“Misho daam
ti’ime okon
wushiriyituwe”
bi’et.**



**Ééshonmo “Misho
taa dametuwe
nk’aaro taash ime
bakona” bi’et.**



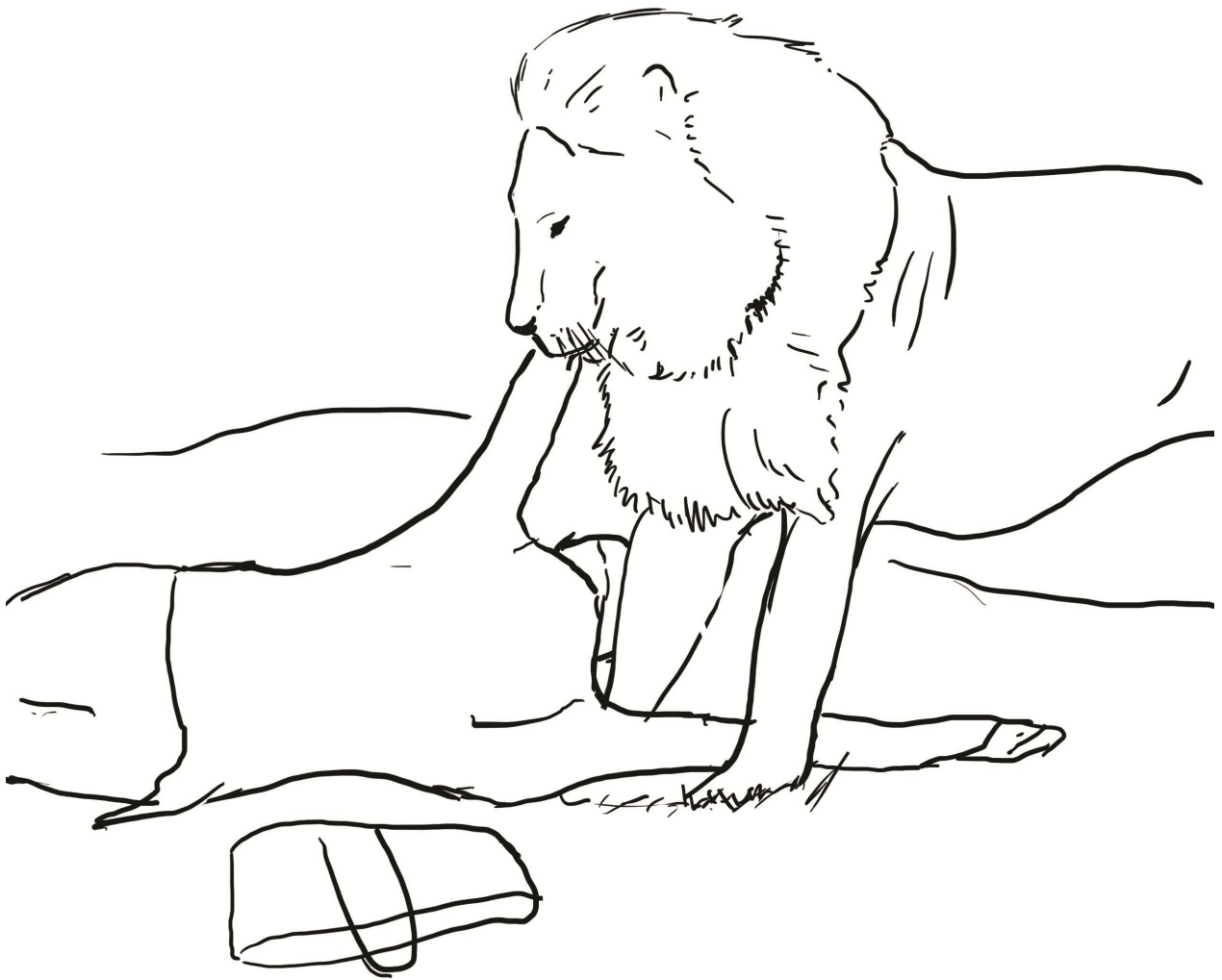
Édir ind misho
shelots geddek'at
bk'aarono Ééshosh
imat bdaami.



Éésho Édirok amt
indu k'aaron s'eegt
waa misho de'e
bí'et.



**Édir mish dek'o
waabkeshtsok'on
éésho detsdek'am
bnaana'otssh kooc'
bmaanz.**



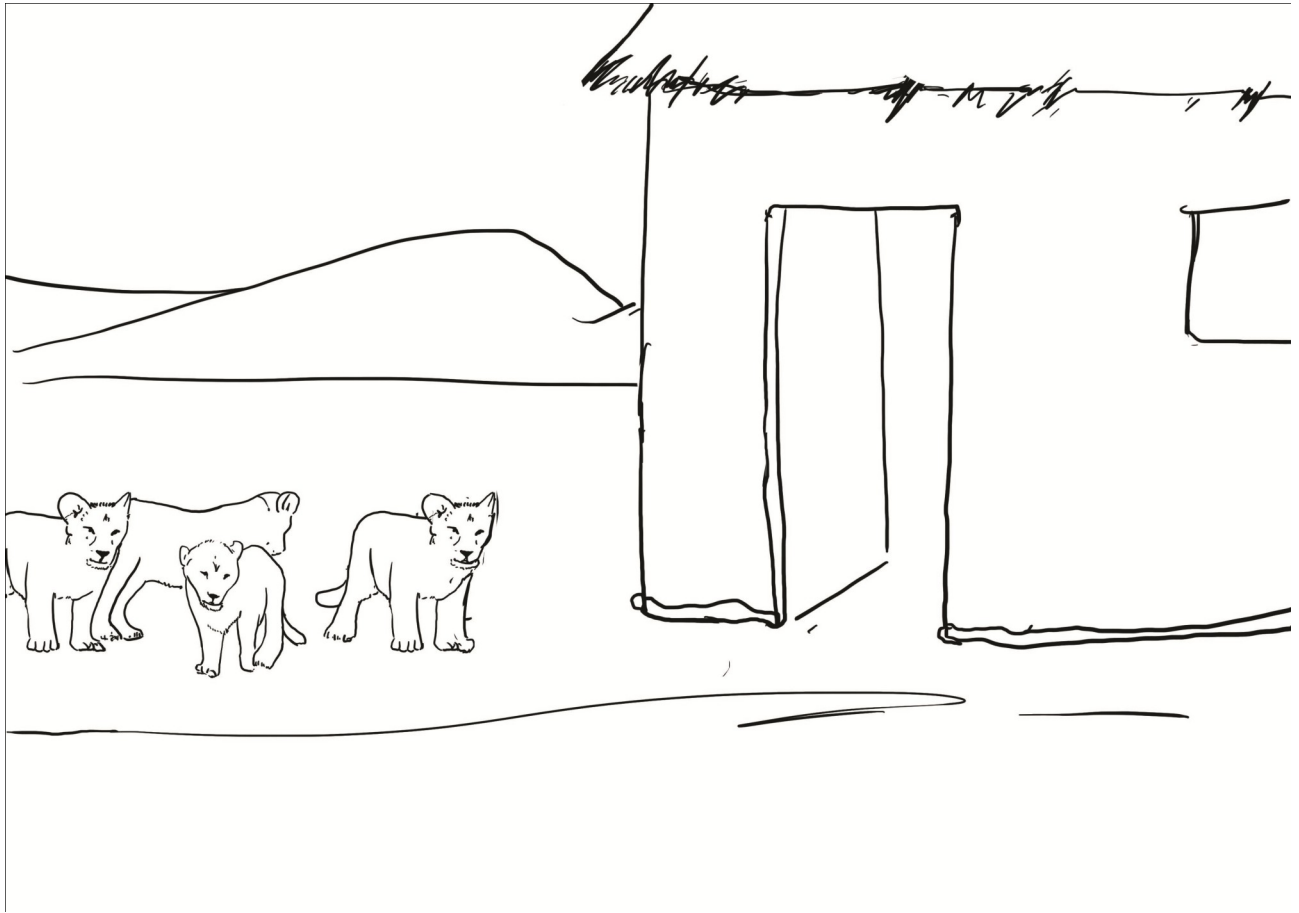
**Édiri ind Édiri
kotmaawat gewo
bi'am.**



**Amat Ééshi
naana'otsi bi'aate
“Oots kooc’ nonihi
Édiri etefu
dek'bwaare
máátniye nok'eyi”
bo'et.**



**Édiri ind dek'at “It
nihots kooc' bowor
no'aas'ntoni
hambets nok'eeti
err woore” bi'et.**



Ééshi naana'ots
kooc' "No'as'o
ke
nok'eti" ett Édir
indok amt
k'eebowuts.



**Edir ind ééshi
naana'ots botokre
okon shuk ishat
k'azbi'am etuno.**

English Translation: A Girl named Édiri

Édiri

1. There was a girl named Édiri who lived with her mother.
2. She guarded the crops from the birds at the farmland .
3. Her mother usually took lunch to her while she was guarding.
4. When her mother took lunch to Édiri, she would always call Édiri using a melody.
5. One day a lion planned to eat Édiri, and he asked her mother to loan him the melody.
6. Her mother answered to the lion “I will loan you the my melody after I take lunch to Édiri.”
7. The lion replied, “No problem. Just loan me the melody now and I will take the lunch to your daughter.”
8. Then Édiri’s mother loaned her melody to the lion and gave him the lunch to take to her daughter.
9. The lion went to the farmland where Édiri was, and, using the melody, called her to come for her lunch.
10. When she came, the lion caught her and took her to his home and his children ate her.
11. When Édiri did not come home, her mother went for searching for her.
12. Then she found the lion’s children and asked them if they had seen Édiri. They answered that they had eaten Édiri.
13. Édiri’s mother told the lion’s children to ask their father if they could spend the night with her at her home.
14. Then the lion’s children asked their father to allow them and they went to her home to spend the night.
15. Finally, while the lion’s children were sleeping, Édiri’s mother slaughtered all of them with a knife; then she disappeared.

ኤድሪ የምትባል ልጅ

1. ኤድሪ የምትባል ልጅ ከእናቷ ጋር አብራ ትኖር ነበረ።
2. እሷም በማሳ ላይ ወፎችን ትጠብቅ ነበረ።
3. እናቷ ሁል ጊዜ ለልጇ ምሳ ትወስድ ነበረ።
4. እናቷ ምሳውን ስታደርስላት በዘፈን ነበረ ጦርታ የምትሰጠው።
5. ከእለታት አንድ ቀን አንድ አንበሳ ልጅቷን ሊበላት አሰበና ለእናቷ ድምጽሽን አውሸች ይላታል።
6. እናቷ ምሳ ለልጇ አድርጎ ከመጣሁ በኋላ ይሁን አለች።
7. አንበሳውም ምንም ችግር የለም ድምጽሽን አውሸች እንጂ እኔ ምሳውን ለልጅሽ አደርሳለሁ አላት።
8. ከዚያም እናቷ ድምጽዋንም ለአንበሳው አውሳ ምሳውንም ለልጇ እንዲያደርሳት ሰጠችው።
9. አንበሳውም ከማሳው ደረሰና ልጅቷ ምሳዋን እንድትወስድ ጠራት።
10. ልጅቷ እንደመጣች ያዛትና ወደ ቤቱ ወስዷት ለልጆቹ አስበላት።
11. ከማሳው ልጅቱ ስላልመጣች እናቷ ፍለጋ ሄደች።
12. እናቷ የአንበሳ ልጆችን አገኘችና ልጇን አይታችኋል ብላ ስትጠይቃቸው ልጅሽን በልተናል ብለው መልስ ሰጧት።
13. የኤድሪ እናት የአንበሳ ልጆችን እንዲህ ብላ ጠየቀቻቸው “አባታችሁን አስፈቅዳችሁ ዛሬ ማታ ከእኔ ጋር ተኙ” አለቻቸው።
14. ከዚያም ልጆቹ አባታቸውን አስፈቅደው ለመኝታ ወደ አክስታቸው ቤት ሄዱ።
15. በመጨረሻም ልጆቹ ተኝተው እያለ የኢድሪ አናት ተነስታ ሁሉንም የአንበሳ ልጆች በቢላዋ አርዳ ጨረሰቻቸውና ጠፋች።

Back cover is blank